from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# George Chapman (1559?-1634?)

(English dramatist and elitist poet, b. Hertfordshire? st. Oxford, l. London)

**Works**

Chapman, George. *Letter-Book.* 1573. (Camden Society).

\_\_\_\_\_. *Phyllis and Flora.* In Chapman, *Minor Poems.* 1875.

\_\_\_\_\_. *The Shadow of Night.* Poem. London, 1594.

\_\_\_\_\_. *Blind Beggar of Alexandria.*Comedy. Acted Feb. 1595.

\_\_\_\_\_. *Ovid's Banquet of Sauce, A Coronet for his Mistress Philosophy, and his amorous Zodiac; to which is added, the Amorous Contention of Phillis and Flora.* 1595. (*Coronet:* Sonnet sequence,based on the French by Giles Durrant)

\_\_\_\_\_, trans. *Seven Books of the Iliad.* With a critical introduction. 1598.

\_\_\_\_\_. "The Preface to the Reader." From the translation of the *Iliad.* 1611. In Douglas Robinson, *Western Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche.* Manchester: St. Jerome, 1997.\*

\_\_\_\_\_. (? Attr.). *The Fountain of New Fashions.* Drama.1598.

\_\_\_\_\_. (? Attr.). *The Will of a Woman.* Drama. 1598.

\_\_\_\_\_. (? Attr.). *The World Runs on Wheels.* Drama.

\_\_\_\_\_. (? Attr.). *The Fatal Love.* Drama.

\_\_\_\_\_. (? Attr.). *The Tragedy of the Yorkshire Gentlewoman and Her Son.*

\_\_\_\_\_. (? Attr.). *The Second Maiden's Tragedy.*

\_\_\_\_\_. *Humorous Day's Mirth.* Comedy. 1599.

\_\_\_\_\_. *All Fools.* Comedy. 1605.

\_\_\_\_\_. *Gentleman Usher.* Comedy. 1606.

\_\_\_\_\_. *Monsieur D'Olive.* Comedy. 1606.

\_\_\_\_\_. *Bussy D'Ambois.* Tragedy. ¿?1604-1607. (Henry III of France; Duke of Guise).

\_\_\_\_\_. *Bussy D'Ambois.* Ed. Nicholas Brooke. (The Revels Plays). London: Methuen, 1964.

\_\_\_\_\_. *The Tragedy of Caesar and Pompey.* Tragedy. 1607.

\_\_\_\_\_. *The Conspiracy of Charles, Duke of Byron.* Drama. 2 parts. 1608.

\_\_\_\_\_. *The Tears of Peace.* Poem. 1609.

\_\_\_\_\_. *May Day.* Comedy. 1611.

\_\_\_\_\_. *Widow's Tears.* Comedy. 1612.

\_\_\_\_\_. *The Revenge of Bussy D'Ambois.* Tragedy. 1613.

\_\_\_\_\_. The Dedication of *The Revenge of Bussy d'Ambois.* Select. in *Literary Criticism: Plato to Dryden.* Ed. Gilbert. 549-51.

\_\_\_\_\_. *Masque of the Middle Temple and Lincoln's Inn.* 1613.

\_\_\_\_\_. *Andromeda Liberata, or the Nuptials of Perseus and Andromeda.* 1614.

\_\_\_\_\_. *A free and Offenceless Justification of a Late Published and Misrepresented Poem, entitled Andromeda Liberata.*

\_\_\_\_\_. Prefaces to *The Complete Works of Homer.* 1616.

\_\_\_\_\_. *Hesiod's Georgics.* 1618.

\_\_\_\_\_. (? Attr.). *Two Wise Men and All the Rest Fools.* 1619.

\_\_\_\_\_. *Alphonsus, Emperor of Germany.* Tragedy.

\_\_\_\_\_. *Revenge for Honour.* Tragedy.

\_\_\_\_\_. *Petrarch's Seven Penitential Psalmes.*

\_\_\_\_\_. *Plays.* Ed. R. H. Shepherd. 1874.

\_\_\_\_\_. *Plays.* General ed. Allan Holaday. 2 vols. 1970, 1987.

\_\_\_\_\_. *Poems.* Ed. Phyllis B. Bartlett. 1941.

\_\_\_\_\_, trans. *Odyssey.* By Homer. *Bartleby archive* online version:

<http://www.bartleby.com/111/chapman11.html>

2012

\_\_\_\_\_. Introduction to his translation of the *Iliad.* 1598.

\_\_\_\_\_. Prefaces to *The Complete Works of Homer.* 1616.

\_\_\_\_\_. Prefaces to his translation of Homer. *c.* 1610–16. Rpt. in Chapman's *Works: Homer's Iliad and Odyssey.* Ed. R. H. Shepherd.

\_\_\_\_\_. Prefaces to his translation of Homer*.* In *Critical Essays of the Seventeenth Century.* Ed. Joel Elias Spingarn. Oxford: Clarendon, 1908-9.

\_\_\_\_\_. "From 'Homer's Iliads' (1611)." (i. Poetry and Learning; ii. The Trojans Outside the Walls. iii. Sarpedon's Speech; iv. Achilles shows himself in the Battle by the Ships; v. The Death of Hector; vi. Priam and Achilles; ). In *The Oxford Book of Seventeenth Century Verse.* Ed. H. J. C. Grierson and G. Bullough. Oxford: Clarendon Press, 1934. Rpt. 1938, 1942, 1946. 16-27.\*

\_\_\_\_\_. "From 'Homer's Odysssey' (1614)." (i. Praise of Homer; ii. The Sacrifice; iii. Uysses in the Waves; iv. Nausicaa; v. Scylla and Charybdis; vi. The End of the Suitors). In *The Oxford Book of Seventeenth Century Verse.* Ed. H. J. C. Grierson and G. Bullough. Oxford: Clarendon Press, 1934. Rpt. 1938, 1942, 1946. 27-39.\*

\_\_\_\_\_. *The Plays and Poems.* Vol. 1: *The Tragedies.* Ed. Thomas Marc Parrott. London: Routledge, 1910.

\_\_\_\_\_. *Chapman's Homer: The Iliad, the Odyssey and the Lesser Homerica*. Ed. Allardyce Nicoll. 2 vols. 1956.

\_\_\_\_\_. *Plays and Poems.* Ed. Jonathan Hudston. (Renaissance Dramatists). Harmondsworth: Penguin, 1998.

Jonson, Ben, John Marston and George Chapman. *Eastward Hoe.* Comedy.1605.

\_\_\_\_\_. *Eastward Ho!* Edited by C. G. Petter. (The New Mermaids). Benn, 1973.

Chapman, George, and James Shirley. *The Ball.* Drama. In Chapman, *Plays.* Ed. R. H. Shepherd. 1874.

Fletcher, John, George Chapman, Ben Jonson and Philip Massinger (?). *Rollo: or the Bloody Brother.* Oxford, 1638.

Marlowe, Christopher. *Hero and Leander.* Unfinished poem. Completed by George Chapman. 1598.

\_\_\_\_\_. *Hero and Leander.* (by C. Marlowe and G. Chapman, 1598). Scolar, 1968.

**Criticism**

Acheson, Arthur. *Shakespeare, Chapman and Sir Thomas More.* London: Bernard Quaritch, 1931. Electronic edition URL:

<http://www.crosswinds.net/~newa_lopez/html/english/books/shakchap.htm>

(5/4/0)

Adam, A. "Dryden's Indebtedness to Chapman in his translation of Homer's *Iliad*."

**

**27 (1979-1980): 131-138.

Burrow, Colin. "Inglorious Miltons (Chapman's *Iliads;* Chapman's *Odysseys:* Paradise Lost; Death by Anatomy: Epic after Chapman)." In Burrow, *Epic Romance: Homer to Milton.* Oxford: Clarendon Press, 1993. 200-243.\*

Dollimore, Jonathan. "11. *Bussy D'Ambois* (c. 1604): A Hero at Court." In Dollimore, *Radical Tragedy.* 3rd ed. Houndmills: Palgrave, 2004. 182-88.\*

Drabble, Margaret, ed. "Revenge Tragedy / *The Revenge of Bussy d'Ambois / The Revenger's Tragedy."* From *The Oxford Companion to English Literature.* In García Landa, *Vanity Fea* 30 Oct. 2014.\*

<http://vanityfea.blogspot.com.es/2014/10/revenge-tragedy.html>

2014

Eade, C., ed. "Some English *Iliads*." *Arion* 6 (1967): 336-345. (Annotated selections from Chapman, Dryden and Hobbes).

Fay, H. C. "George Chapman's Translation of Homer's *Iliad*." *Greece and Rome* 21 (1952):104-111.

"A Forgotten Play and a Dated Hero: A Study of Chapman's *The Conspiracy and Tragedy of Charles Duke of Byron." AAFVTL* 5 (1989): 273-300.

Goldstein, Leonard. From *George Chapman: Aspects of Decadence in Early Seventeenth Century Drama.* Vol. 1. 1975. 80-83, 133-41. Rpt. in *The Critical Perspective: Volume 3: Elizabethan-Caroline.* Ed. Harold Bloom. (The Chelsea House Library of Literary Criticism). New York: Chelsea House, 1986. 1470-73.\*

Ide, Richard S. *Possessed with Greatness: The Heroic Tragedies of Chapman and Shakespeare.* Chapel Hill: U of North Carolina P, 1980.

Jonson, Ben. *Conversations with Drummond.* 1619.

\_\_\_\_\_. *Conversations with William Drummond of Hawthornden.* In *Ben Jonson* (The Oxford Authors) 595-612.

Lamb, Charles. "Chapman." In *Lamb's Criticism.* Cambridge: Cambridge UP, 1923. 33-34.

Lord, George de Forest. From "The Allegorical Background." From Lord, *Homeric Renaissance: The Odyssey of George Chapman.* 1956. 56-72. Rpt. in *The Critical Perspective: Volume 3: Elizabethan-Caroline.* Ed. Harold Bloom. (The Chelsea House Library of Literary Criticism). New York: Chelsea House, 1986. 1463-68.\*

MacLure, Millar. From "Homer." From MacLure, *George Chapman: A Critical Study.* 1966. 192-200. Rpt. in *The Critical Perspective: Volume 3: Elizabethan-Caroline.* Ed. Harold Bloom. (The Chelsea House Library of Literary Criticism). New York: Chelsea House, 1986. 1468-70.\*

Minto, William. *Shakespeare and the Rival Poet.* 1903.

Roe, John. "The Sidneian Self and Refined Eros in Chapman's *Ovids Banquet of Sence." RANAM: Recherches anglaises et nord-américaines* no. 36 (2003): *ESSE 6—Strasbourg 2002. 1- Literature.* Gen. ed. A. Hamm. Sub-eds. Claire Maniez and Luc Hermann. Strasbourg: Université Marc Bloch, Service des périodiques, 2003. 139-45.\*

Shankman, S. I. "From Chapman's *Iliad* to Pope's: Some Problems in Homeric Translation and Interpretation." Diss. Stanford Univ.. Palo Alto (Cal.), 1977. *Dissertation Abstracts* 38 (1978) 5449 A.

Strathmann, E. A. "The Textual Evidence for 'The School of Night'." *Modern Language Notes* 56 (March 1941).

Suehnel, R. *Homer und die Englische Humanität. Chapmans und Popes Uebersetzunkunst im Rahmen der humanistischen Tradition*. Tübingen : Niemeyer, 1958.

Swinburne, A. C. *George Chapman.* 1875.

\_\_\_\_\_. *George Chapman.* London: Chatto & Windus.

Underwood, Simeon. *English Translators of Homer from George Chapman to Christopher Logue.* (Writers and Their Work). Plymouth: Northcote House / British Council, 1998. S\*

Ure, Peter. "Chapman as Translator and Tragic Playwright." In *The Age of Shakespeare.* Ed. Boris Ford. Vol. 2 of *The Pelican Guide to English Literature.* Harmondsworth: Penguin-Pelican, 1955. 1971. 318-33.\*

\_\_\_\_\_. "Chapman as Translator and Tragic Playwright." In *The Age of Shakespeare.* Vol. 2 of *The New Pelican Guide to English Literature.* Ed. Boris Ford. Harmondsworth: Penguin, 1982. Rev. 1993. 420-35.\*

Bibliography

García Landa, José Angel. "George Chapman." From *A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology.* Online at *Predoc.org* 8 April 2013.\*

<http://predoc.org/docs/index-206418.html>

2014

Literature

Keats, John. "On First Looking into Chapman's Homer." Sonnet. 1816. In *The Arnold Anthology of British and Irish Literature in English.* Ed. Robert Clark and Thomas Healy. London: Arnold, 1997. 760.\*

\_\_\_\_\_. "On First Looking into Chapman's Homer." In *The Norton Anthology of English Literature.* Gen. ed. M. H. Abrams with Stephen Greenblatt. Vol. 2. New York: Norton, 1999. 826-27.\*

\_\_\_\_\_. "On First Looking into Chapman's Homer." In *Perrine's Literature: Structure, Sound, and Sense.* By Thomas R. Arp and Greg Johnson. 8th ed. Boston (MA): Thomson Learning-Heinle & Heinle, 2002. 965-66.\*

\_\_\_\_\_. "Al asomarse por primera vez al Homero de Chapman." Trans. José María Valverde. In *Poetas románticos ingleses: Antología.* [Ed. José María Valverde. Trans. José María Valverde and Leopoldo Panero.] (Historia de la Literatura). Barcelona: RBA, 2002. 181.\*